

| 目錄                        | CONTENTS  | 頁數<br>Page |
|---------------------------|---|------------|
| 概況                        | <b>General observations</b>   | 1          |
| 統計表                       | <b>Tables</b>   |            |
| 1. 按零售商類別劃分的零售價值指數        | 1. Value index of retail sales by type of retail outlet                 | 4          |
| 2. 按零售商類別劃分的零售業銷貨價值       | 2. Value of retail sales by type of retail outlet                       | 7          |
| 3. 按主要貨品種類劃分的超級市場的零售業銷貨價值 | 3. Value of retail sales in supermarkets by broad product category      | 10         |
| 4. 按主要貨品種類劃分的百貨公司的零售業銷貨價值 | 4. Value of retail sales in department stores by broad product category | 11         |
| 5. 按零售商類別劃分的零售量指數         | 5. Volume index of retail sales by type of retail outlet                | 12         |
| 6. 零售業總銷貨數量變動情況           | 6. Movement of total retail sales volume                                | 15         |
| 統計圖                       | <b>Charts</b>   |            |
| 1. 總零售價值指數                | 1. Value index of total retail sales                                    | 16         |
| 2. 總零售量指數                 | 2. Volume index of total retail sales                                   | 16         |
| 統計調查方法                    | <b>Survey methodology</b>   |            |
| 1. 統計調查的涵蓋範圍              | 1. Survey coverage  | 17         |
| 2. 樣本設計                   | 2. Sample design  | 17         |
| 3. 資料搜集                   | 3. Data collection  | 17         |
| 附錄                        | <b>Appendix</b>   | 18         |
| 購買途徑及訂閱表格                 | <b>Purchase channels and subscription form</b>                          | 20         |

有關本刊物的查詢，請聯絡：

**政府統計處 經銷服務統計組**

地址：中國香港九龍紅磡蕪湖街八十三號莊士紅磡廣場十九樓

電話：(852) 2802 1258 圖文傳真：(852) 2123 1036

電郵：mrs@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :

**Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department**

Address : 19/F., Chuang's Hung Hom Plaza, 83 Wuhu Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong, China.

Tel. : (852) 2802 1258 Fax : (852) 2123 1036

E-mail : mrs@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department

<http://www.info.gov.hk/censtatd/>

本刊物備有印刷版和下載版可供選擇。有關銷售途徑的詳情，請參閱本刊物內第20頁。

This publication is available in both hardcopy and softcopy.

For details of the purchase channels, please see page 20 of this publication.

## 概況

1. 根據零售業銷貨額按月統計調查，二零零四年三月的**零售業總銷貨價值**臨時估計為155億元，較上年同月上升9.4%。扣除期間價格變動後，**零售業總銷貨數量**較上年同月上升9.1%。

2. 繼一月份零售業總銷貨價值上升4.2%，總銷貨數量上升3.0%之後，二零零四年二月零售業總銷貨價值的修訂估計為143億元，較上年同月上升13.1%，而總銷貨數量則上升11.3%。但應注意，零售業於每年首兩個月的銷貨情況，通常會受農曆新年時間的影響而較為波動。與上年同期比較，二零零四年首兩個月合計的零售業總銷貨價值上升7.9%，總銷貨數量則上升6.5%。

3. 與二零零三年同期比較，二零零四年首季的零售業總銷貨價值上升8.4%，而總銷貨數量則上升7.3%。

4. 這些零售業銷貨額數字主要是用來量度本地零售業機構單位銷售貨品的收益，以評估本地零售業短期的業務表現。數據包括消費者在貨品方面（但不包括在服務方面）的開支。此外，它們包括訪港旅客（但不包括香港居民在外地）在貨品方面的開支。因此，數據不應視為消費者整體開支的一個全面指標。在這情況下，數據使用者可能注意到消費者服務開支在消費者整體開支當中所佔的比重越來越大。

5. 對消費者整體開支趨勢有興趣的人士，應參考作為本地生產總值一個主要組成部分的私人消費開支的按季數列。根據廣泛資料來源編製的私人消費開支統計數字，涵蓋了香港居民不論在本地或外地在貨品（從所有途徑購買的貨品）和服務兩方面的開支。

## General observations

1. According to the Monthly Survey of Retail Sales, the *value of total retail sales* in March 2004, provisionally estimated at \$15.5 billion, increased by 9.4% over a year earlier. After netting out the effect of price changes over the same period, the *overall volume of retail sales* increased by 9.1% in March 2004 over a year earlier.

2. The revised estimate on the value of total retail sales in February 2004 was \$14.3 billion, increased by 13.1% in value or 11.3% in volume from a year earlier. This came after an increase of 4.2% in value or 3.0% in volume in January. It should be noted, however, that retail sales tend to show greater volatility in the first two months of a year because of the effect of the timing of the Lunar New Year. For the first two months of 2004 combined, retail sales increased by 7.9% in value or 6.5% in volume from a year earlier.

3. Taking the first quarter of 2004 together, retail sales increased by 8.4% in value or 7.3% in volume as compared with the same period a year earlier.

4. These retail sales statistics are primarily intended to measure the sales receipts of goods sold by local retail establishments, for gauging the short-term business performance of the local retail sector. They cover consumer spending on goods but not on services. Moreover, they include spending on goods by visitors in Hong Kong but not by Hong Kong residents outside Hong Kong. Hence they should not be regarded as a comprehensive indicator of overall consumer spending. In this context, it may be noted that the share of consumer spending on services in overall consumer spending has been increasing over time.

5. Users interested in the trend of overall consumer spending should refer to the quarterly series of private consumption expenditure (PCE), which is a major component of the Gross Domestic Product. Compiled from a wide range of data sources, PCE covers consumer spending on both goods (purchased from all channels) and services by Hong Kong residents whether domestically or abroad.

6. 按商鋪類別分析，二零零四年三月與上年同月比較，**汽車及汽車零件**的銷貨數量升幅最大，上升47.3%。其次為**電器及攝影器材**（零售量上升29.9%）、**珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物**（上升9.3%）、**雜項消費品**（上升8.2%）、**服裝**（上升7.8%）、**雜項耐用消費品**（上升7.3%）、**百貨公司貨品**（上升6.1%）、**傢具及固定裝置**（上升5.8%）和**鞋類、有關製品及其他衣物配件**（上升4.2%）。

7. 另一方面，二零零四年三月與上年同月比較，**超級市場貨品**的銷貨數量下跌5.6%，而**食品、酒類飲品及煙草和燃料**的銷貨數量亦下跌，跌幅分別為3.0%和0.1%。

8. 截至二零零四年首季，與二零零三年第四季比較，經季節性調整的零售業總銷貨數量上升3.6%。

9. 零售業銷貨數量是將零售業銷貨價值內的物價變動因素扣除後所得，所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

10. 本報告書內所載列的按零售商類別劃分的零售統計數字，是各類**商店**的銷貨額統計而非各類商品的銷售額統計。例如以「衣物、鞋類及有關製品」而言，其數字並非指衣物、鞋類及有關製品的總銷售額，而是指專營這類商品或以這類商品為主要貨品的商店的總銷貨額。因此，這些商店的銷貨數字可能包括其他商品。反過來說，亦有部分衣物、鞋類及有關製品的銷售額可能包括在其他商店類別的銷貨數字內（例如超級市場內也有少量衣物、鞋類等製品出售）。

6. Analysed by type of retail outlet and comparing March 2004 with a year earlier, sales of **motor vehicles and parts** increased the most, by 47.3% in volume. This was followed by sales of **electrical goods and photographic equipment** (by 29.9% in volume); **jewellery, watches and clocks, and valuable gifts** (9.3%); **miscellaneous consumer goods** (8.2%); **wearing apparel** (7.8%); **miscellaneous consumer durable goods** (7.3%); **commodities in department stores** (6.1%); **furniture and fixtures** (5.8%); and **footwear, allied products and other clothing accessories** (4.2%).

7. On the other hand, sales of **commodities in supermarkets** decreased by 5.6% in volume in March 2004 when compared with a year earlier, while sales of **food, alcoholic drinks and tobacco** and of **fuels** also decreased, by 3.0% and 0.1% respectively in volume.

8. Based on the seasonally adjusted series, the overall volume of retail sales increased by 3.6% in the first quarter of 2004 as compared to the fourth quarter of 2003.

9. The volume of retail sales is derived from the value of retail sales after adjusting for price changes. The relevant components of the Consumer Price Index are used as deflators.

10. Statistics on retail sales by type of retail outlet released in this report are **outlet** statistics, not commodity statistics. Hence, for example, statistics on "clothing, footwear and allied products" do not relate to the total sales of clothing, footwear and allied products, but to the total sales in those shops selling such commodities either as the principal items or the only items. Sales figures for those outlets may therefore include other commodities. Conversely, some sales of clothing, footwear and allied products may have been subsumed in the sales figures for other outlets (such as supermarkets, where some minor clothing and footwear items are also available).

11. 根據現時的商店分類法，不同類別的商店所銷售的商品種類範圍，重疊程度應該不大。但百貨公司的情況不同，基於其經營方式，所銷售的商品種類，多會同時包括在其他類別的商店所銷售的商品範圍內，重疊程度較大。在闡析本報告書內的銷貨數字時，要特別留意這點。

12. 表一列出二零零三年四月至二零零四年三月所有零售商及按零售商類別劃分的零售價值指數，其中以一九九九年十月至二零零零年九月期內的每月平均指數定為一百。

13. 表二列出二零零三年四月至二零零四年三月所有零售商及按零售商類別劃分的零售業銷貨價值。

14. 表三列出二零零三年四月至二零零四年三月按主要貨品種類劃分的超級市場的零售業銷貨價值。

15. 表四列出二零零三年四月至二零零四年三月按主要貨品種類劃分的百貨公司的零售業銷貨價值。

16. 表五列出二零零三年四月至二零零四年三月所有零售商及按零售商類別劃分的零售量指數，其中以一九九九年十月至二零零零年九月期內的每月平均指數定為一百。

17. 表六展示零售業總銷貨數量的變動情況。它列出以原來數列計算某月份與上年同月比較的按年變動百分率；及以經季節性調整數列計算，截至所示月份的三個月與先前三個月比較的變動百分率。

18. 圖一及圖二分別顯示由二零零一年三月至二零零四年三月的總零售價值和零售量指數的變動，及由二零零一年三月至二零零四年三月的經季節性調整指數。

11. With the existing outlet classification, the overlapping of commodity coverage among the different outlet types should not be considerable in most cases. However, for department stores, because of the very nature of their operating characteristics, overlapping with the other outlet types is much greater in terms of commodity coverage. Care should be taken about this when interpreting the sales statistics in this report.

12. Table 1 presents the value index of retail sales for all retail outlets and by type of retail outlet from April 2003 to March 2004, with average retail sales from October 1999 to September 2000 taken as 100.

13. Table 2 presents the value of retail sales for all retail outlets and by type of retail outlet from April 2003 to March 2004.

14. Table 3 presents the value of retail sales in supermarkets by broad product category from April 2003 to March 2004.

15. Table 4 presents the value of retail sales in department stores by broad product category from April 2003 to March 2004.

16. Table 5 presents the volume index of retail sales for all retail outlets and by type of retail outlet from April 2003 to March 2004, with average retail sales from October 1999 to September 2000 taken as 100.

17. Table 6 shows the movement of total retail sales volume in terms of the year-on-year rate of change for a month compared with the same month in the preceding year based on the original series, and in terms of the rate of change for a three-month period compared with the preceding three-month period based on the seasonally adjusted series.

18. Chart 1 and 2 depict, respectively, the movements of the value and volume indices of total retail sales from March 2001 to March 2004 and the seasonally adjusted indices from March 2001 to March 2004.

表一： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售價值指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）  
**Table 1: Value index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet  | 2003            |                 |                 |                 |                  |                 |                 |                 |                 |                 | 2004             |                  |                    |                  | 2004            |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|
|   | 4               | 5               | 6               | 7               | 8                | 9               | 10              | 11              | 12              | 1-12            | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*            |
| 所有零售商類別<br>All retail outlets   | 82.0<br>(-15.2) | 88.8<br>(-11.1) | 87.6<br>(-6.5)  | 94.3<br>(-2.5)  | 94.8<br>(+1.2)   | 88.7<br>(+0.1)  | 94.1<br>(+4.0)  | 90.9<br>(+5.2)  | 106.8<br>(+6.8) | 92.8<br>(-2.3)  | 117.4<br>(+4.2)  | 92.4<br>(+13.1)  | 104.9<br>(+7.9)    | 99.8<br>(+9.4)   | 103.2<br>(+8.4) |
| 食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）<br>Food, alcoholic drinks and tobacco<br>(other than supermarkets) | 95.2<br>(-7.0)  | 96.2<br>(-4.1)  | 89.8<br>(-3.4)  | 92.5<br>(-1.0)  | 102.4<br>(+5.4)  | 100.5<br>(-0.3) | 110.7<br>(+3.3) | 100.6<br>(+2.4) | 105.8<br>(+4.4) | 99.7<br>(-0.5)  | 123.0<br>(+2.0)  | 92.2<br>(+8.9)   | 107.6<br>(+4.8)    | 95.5<br>(-1.6)   | 103.6<br>(+2.8) |
| 新鮮及急凍魚類及禽畜肉類<br>Fish, livestock and poultry, fresh or frozen                          | 111.7<br>(+0.4) | 106.3<br>(+1.8) | 96.0<br>(+1.1)  | 92.9<br>(+1.4)  | 100.4<br>(+3.0)  | 88.5<br>(+1.1)  | 95.5<br>(-3.2)  | 90.4<br>(-3.0)  | 102.8<br>(+3.0) | 102.1<br>(+0.2) | 135.3<br>(+3.0)  | 101.6<br>(+6.8)  | 118.4<br>(+4.6)    | 98.0<br>(-14.3)  | 111.6<br>(-1.8) |
| 新鮮蔬果<br>Fruits and vegetables, fresh  | 63.9<br>(-12.6) | 72.7<br>(-13.3) | 72.2<br>(-14.4) | 70.8<br>(-13.7) | 71.6<br>(-10.8)  | 68.3<br>(-4.8)  | 71.5<br>(-2.9)  | 56.9<br>(-3.7)  | 62.0<br>(-7.8)  | 64.8<br>(-8.6)  | 58.3<br>(-8.5)   | 50.0<br>(+14.8)  | 54.2<br>(+1.0)     | 70.4<br>(+15.6)  | 59.6<br>(+6.3)  |
| 麵包、糕餅、糖果及餅乾<br>Bread, pastry, confectionery and biscuits                              | 84.9<br>(-4.9)  | 96.9<br>(-4.7)  | 98.1<br>(+0.1)  | 101.5<br>(-0.1) | 132.0<br>(+20.9) | 154.6<br>(-4.7) | 140.1<br>(+6.4) | 114.6<br>(+6.2) | 124.6<br>(+6.1) | 115.1<br>(+3.1) | 142.7<br>(+6.2)  | 104.8<br>(+6.1)  | 123.8<br>(+6.2)    | 107.7<br>(+7.2)  | 118.4<br>(+6.5) |
| 其他食品<br>Other foodstuffs  | 108.6<br>(-3.9) | 107.0<br>(+4.6) | 89.9<br>(+1.4)  | 96.9<br>(+2.6)  | 101.3<br>(+4.6)  | 95.0<br>(+4.1)  | 130.4<br>(+9.4) | 121.7<br>(+5.4) | 113.6<br>(+7.7) | 105.3<br>(+2.4) | 125.3<br>(-0.7)  | 91.9<br>(+14.5)  | 108.6<br>(+5.2)    | 93.3<br>(+0.4)   | 103.5<br>(+3.7) |
| 酒類飲品及煙草<br>Alcoholic drinks and tobacco   | 59.5<br>(-43.5) | 59.1<br>(-41.4) | 75.3<br>(-25.6) | 90.7<br>(-7.0)  | 98.8<br>(+1.2)   | 100.0<br>(+0.9) | 102.2<br>(+2.2) | 105.5<br>(+6.6) | 118.1<br>(+6.6) | 92.6<br>(-11.9) | 125.1<br>(+5.5)  | 94.3<br>(+3.6)   | 109.7<br>(+4.7)    | 104.7<br>(+13.4) | 108.0<br>(+7.3) |
| 超級市場<br>Supermarkets  | 107.9<br>(+8.6) | 106.5<br>(#)    | 100.3<br>(-5.3) | 104.7<br>(-1.4) | 104.0<br>(-2.1)  | 101.0<br>(-4.5) | 102.6<br>(-1.2) | 97.4<br>(-1.2)  | 102.7<br>(-2.4) | 102.6<br>(-1.0) | 119.6<br>(+3.0)  | 89.5<br>(+3.7)   | 104.5<br>(+3.3)    | 96.8<br>(-5.3)   | 102.0<br>(+0.4) |
| 燃料<br>Fuels   | 69.3<br>(-12.7) | 77.4<br>(-10.1) | 76.6<br>(-11.3) | 80.0<br>(-6.1)  | 74.3<br>(-5.8)   | 74.9<br>(-2.5)  | 76.1<br>(+0.4)  | 69.3<br>(-1.6)  | 69.4<br>(-2.1)  | 72.6<br>(-7.6)  | 75.5<br>(-4.6)   | 60.7<br>(+8.9)   | 68.1<br>(+0.9)     | 70.5<br>(+1.8)   | 68.9<br>(+1.2)  |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.

表一： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售價值指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）（續）  
**Table 1: Value index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100) (Continued)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 2003            |                 |                 |                 |                 |                 |                  |                  |                  |                 | 2004             |                  |                    |                  | 2004             |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
|  | 4               | 5               | 6               | 7               | 8               | 9               | 10               | 11               | 12               | 1-12            | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*             |
| 衣物、鞋類及有關製品<br>Clothing, footwear and allied products                       | 65.5<br>(-31.8) | 83.6<br>(-19.1) | 70.5<br>(-13.4) | 95.1<br>(-9.5)  | 87.1<br>(-1.6)  | 76.6<br>(-2.8)  | 95.1<br>(+2.3)   | 88.9<br>(+2.0)   | 117.3<br>(+8.3)  | 88.1<br>(-7.2)  | 126.0<br>(+4.1)  | 88.1<br>(+14.7)  | 107.0<br>(+8.2)    | 90.3<br>(+13.8)  | 101.4<br>(+9.8)  |
| 服裝<br>Wearing apparel  | 66.8<br>(-32.2) | 83.8<br>(-21.3) | 68.5<br>(-14.9) | 95.1<br>(-10.1) | 82.6<br>(-1.4)  | 75.4<br>(-2.6)  | 97.4<br>(+2.0)   | 86.8<br>(+0.3)   | 117.2<br>(+8.0)  | 87.1<br>(-7.7)  | 119.8<br>(+3.5)  | 88.9<br>(+14.5)  | 104.4<br>(+7.9)    | 90.8<br>(+15.4)  | 99.8<br>(+10.1)  |
| 鞋類、有關製品及其他衣物配件<br>Footwear, allied products and other clothing accessories | 57.7<br>(-28.9) | 82.4<br>(-2.4)  | 82.3<br>(-4.9)  | 95.1<br>(-6.2)  | 113.3<br>(-2.3) | 83.9<br>(-3.3)  | 81.5<br>(+4.7)   | 101.5<br>(+11.3) | 118.0<br>(+10.0) | 93.5<br>(-4.6)  | 162.3<br>(+6.8)  | 83.2<br>(+16.2)  | 122.7<br>(+9.9)    | 87.3<br>(+4.9)   | 110.9<br>(+8.5)  |
| 耐用消費品<br>Consumer durable goods  | 89.6<br>(-16.4) | 93.2<br>(-8.4)  | 85.2<br>(-6.3)  | 87.7<br>(-3.4)  | 92.3<br>(-3.4)  | 92.5<br>(-3.1)  | 88.9<br>(+1.2)   | 85.6<br>(+5.7)   | 96.4<br>(+10.8)  | 90.4<br>(-2.6)  | 103.3<br>(+4.6)  | 86.4<br>(+13.4)  | 94.9<br>(+8.4)     | 118.8<br>(+20.1) | 102.8<br>(+12.6) |
| 汽車及汽車零件<br>Motor vehicles and parts  | 75.2<br>(-26.3) | 80.3<br>(-16.2) | 74.2<br>(-18.5) | 81.9<br>(-11.7) | 79.7<br>(-21.5) | 79.9<br>(-25.5) | 83.4<br>(-21.9)  | 68.8<br>(-19.4)  | 73.5<br>(-1.3)   | 81.0<br>(-13.1) | 76.8<br>(-24.4)  | 80.9<br>(+0.1)   | 78.9<br>(-13.5)    | 125.7<br>(+35.5) | 94.5<br>(+3.0)   |
| 電器及攝影器材<br>Electrical goods and photographic equipment                     | 98.2<br>(-15.8) | 101.2<br>(-9.6) | 87.3<br>(-3.8)  | 90.1<br>(+3.1)  | 97.6<br>(+5.3)  | 102.4<br>(+8.4) | 102.8<br>(+18.2) | 99.8<br>(+19.6)  | 118.2<br>(+19.3) | 99.9<br>(+3.8)  | 122.0<br>(+17.1) | 103.9<br>(+19.4) | 113.0<br>(+18.2)   | 135.5<br>(+22.7) | 120.5<br>(+19.8) |
| 傢具及固定裝置<br>Furniture and fixtures  | 88.5<br>(-9.5)  | 87.5<br>(-4.4)  | 82.3<br>(-4.1)  | 79.5<br>(-6.9)  | 84.8<br>(+5.2)  | 80.7<br>(+3.1)  | 71.3<br>(+4.3)   | 87.5<br>(+11.4)  | 98.1<br>(+13.3)  | 84.3<br>(-4.9)  | 128.9<br>(+25.0) | 74.3<br>(+24.2)  | 101.6<br>(+24.7)   | 91.0<br>(+2.3)   | 98.0<br>(+16.8)  |
| 其他未分類耐用消費品<br>Other consumer durable goods, not elsewhere classified       | 94.1<br>(-6.9)  | 101.5<br>(+5.8) | 103.3<br>(+6.8) | 101.2<br>(-1.5) | 109.9<br>(-0.3) | 101.9<br>(+6.3) | 80.4<br>(+4.1)   | 75.1<br>(+9.0)   | 76.1<br>(-1.3)   | 88.5<br>(+1.3)  | 71.0<br>(-3.0)   | 61.7<br>(+9.7)   | 66.3<br>(+2.5)     | 90.9<br>(+1.3)   | 74.5<br>(+2.0)   |
| 百貨公司<br>Department stores  | 69.7<br>(-21.3) | 89.4<br>(-9.2)  | 86.0<br>(-7.0)  | 91.3<br>(-5.1)  | 97.9<br>(-0.3)  | 88.1<br>(-0.5)  | 98.1<br>(+4.1)   | 113.6<br>(+8.5)  | 141.5<br>(+3.8)  | 97.9<br>(-2.9)  | 141.8<br>(+7.9)  | 99.5<br>(+17.8)  | 120.6<br>(+11.7)   | 90.3<br>(+9.3)   | 110.5<br>(+11.1) |
| 珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物<br>Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts          | 45.4<br>(-42.2) | 61.4<br>(-34.4) | 84.7<br>(-10.9) | 92.0<br>(+1.3)  | 86.8<br>(+6.5)  | 84.5<br>(+8.1)  | 87.4<br>(+16.1)  | 91.7<br>(+19.3)  | 109.2<br>(+16.0) | 84.9<br>(-2.9)  | 109.3<br>(+2.3)  | 99.6<br>(+21.5)  | 104.4<br>(+10.6)   | 105.2<br>(+21.4) | 104.7<br>(+14.0) |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.

表一： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售價值指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）（續）  
**Table 1: Value index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100) (Continued)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 2003            |                 |                 |                 |                 |                 |                 |                |                  |                 | 2004             |                  |                    |                  | 2004             |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
|  | 4               | 5               | 6               | 7               | 8               | 9               | 10              | 11             | 12               | 1-12            | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*             |
| 其他消費品<br>Other consumer goods  | 93.0<br>(-8.3)  | 91.6<br>(-7.3)  | 96.5<br>(-1.3)  | 99.6<br>(+1.5)  | 99.7<br>(+6.3)  | 83.8<br>(+5.9)  | 88.5<br>(+6.3)  | 79.6<br>(+5.0) | 101.8<br>(+8.5)  | 94.3<br>(+1.2)  | 121.7<br>(+6.6)  | 101.6<br>(+14.0) | 111.6<br>(+9.8)    | 101.6<br>(+8.6)  | 108.3<br>(+9.4)  |
| 書報、文具及禮品<br>Books, newspapers, stationery<br>and gifts   | 90.4<br>(-15.8) | 92.2<br>(-13.4) | 87.6<br>(-12.4) | 91.7<br>(-12.7) | 114.4<br>(+2.3) | 84.8<br>(+0.6)  | 93.6<br>(-0.1)  | 77.9<br>(-2.4) | 95.6<br>(-1.7)   | 91.1<br>(-6.6)  | 109.1<br>(+1.8)  | 84.0<br>(+2.1)   | 96.6<br>(+1.9)     | 73.8<br>(-1.9)   | 89.0<br>(+0.8)   |
| 中藥<br>Chinese drugs and herbs  | 97.0<br>(+1.5)  | 96.0<br>(+5.1)  | 100.0<br>(+5.1) | 99.8<br>(+4.5)  | 108.1<br>(+5.6) | 93.5<br>(+6.8)  | 98.5<br>(+7.9)  | 80.1<br>(+4.6) | 98.9<br>(+5.2)   | 96.4<br>(+3.4)  | 108.4<br>(-10.2) | 78.6<br>(+4.4)   | 93.5<br>(-4.6)     | 81.0<br>(-8.7)   | 89.3<br>(-5.9)   |
| 眼鏡店<br>Optical shops   | 75.8<br>(-28.9) | 81.8<br>(-24.8) | 88.3<br>(-14.8) | 95.3<br>(-12.0) | 100.2<br>(-6.9) | 78.9<br>(-8.5)  | 74.6<br>(-4.1)  | 67.0<br>(-4.1) | 80.0<br>(-3.2)   | 86.0<br>(-10.7) | 97.3<br>(-6.6)   | 95.0<br>(+6.1)   | 96.2<br>(-0.8)     | 95.3<br>(-0.9)   | 95.9<br>(-0.8)   |
| 藥物及化粧品<br>Medicines and cosmetics  | 111.3<br>(+0.8) | 101.3<br>(+0.1) | 111.6<br>(+5.2) | 115.2<br>(+9.0) | 110.6<br>(+9.9) | 99.7<br>(+8.6)  | 93.1<br>(+8.6)  | 92.4<br>(+9.1) | 121.0<br>(+17.3) | 108.4<br>(+6.3) | 150.0<br>(+14.6) | 116.1<br>(+16.8) | 133.1<br>(+15.5)   | 130.3<br>(+13.9) | 132.1<br>(+15.0) |
| 其他未分類消費品<br>Other consumer goods, not<br>elsewhere classified  | 78.6<br>(-13.8) | 82.4<br>(-12.0) | 86.8<br>(-2.2)  | 89.3<br>(+2.3)  | 80.4<br>(+7.3)  | 66.6<br>(+8.0)  | 81.4<br>(+8.7)  | 70.2<br>(+5.5) | 90.7<br>(+6.3)   | 83.1<br>(+0.9)  | 107.8<br>(+6.4)  | 103.0<br>(+19.5) | 105.4<br>(+12.4)   | 93.9<br>(+12.4)  | 101.6<br>(+12.4) |
| 超級市場及百貨公司內的超級市場部門 <sup>(3)</sup><br>Supermarkets and supermarket sections<br>of department stores <sup>(3)</sup> | 108.2<br>(+9.3) | 108.0<br>(+1.2) | 101.4<br>(-4.1) | 105.7<br>(-0.6) | 105.1<br>(-1.1) | 102.9<br>(-3.9) | 103.7<br>(-0.4) | 99.7<br>(#)    | 105.6<br>(-1.7)  | 104.1<br>(-0.3) | 123.5<br>(+4.2)  | 91.5<br>(+4.7)   | 107.5<br>(+4.4)    | 98.1<br>(-4.7)   | 104.4<br>(+1.4)  |

註釋：\* 臨時數字。

# 表示變動在±0.05 之間。

(1) 零售業於每年首兩個月的銷售情況，受農曆新年時間的影響而出現頗大的波動，在此列出一月及二月合計的銷售數字以供參考。

(2) 括號內數字表示與上年同期比較的變動百分率，並根據未進位的數字計算。

(3) 以上 '超級市場' 的數字不包括百貨公司內的超級市場部門。這是兩者的合計數字，以作補充。

'5' 字下面有橫線者乃由進位而來。

Notes: \* Provisional figures.

# Denote changes within ±0.05.

(1) Affected by the timing of the Lunar New Year festival, retail sales tend to show rather significant volatilities in the first two months of the year. The combined retail sales figures for January and February are presented for ease of reference.

(2) Figures in brackets refer to the percentage changes over the same period of the preceding year and are calculated based on unrounded figures.

(3) The figures for 'supermarkets' above do not include sales in supermarket sections of department stores. Here are supplementary statistics that include such sales.

The underlined '5' denotes rounded up figures.

表二： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售業銷貨價值  
**Table 2: Value of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet  | 2003   |        |        |        |        |        |        |        |        |         | 2004             |                  |                    |        | 百萬港元<br>HK\$ million |
|---|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|------------------|------------------|--------------------|--------|----------------------|
|   | 4      | 5      | 6      | 7      | 8      | 9      | 10     | 11     | 12     | 1-12    | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*     | 2004<br>1-3*         |
| 所有零售商類別<br>All retail outlets   | 12,723 | 13,780 | 13,600 | 14,633 | 14,720 | 13,768 | 14,605 | 14,118 | 16,581 | 172,863 | 18,219           | 14,340           | 32,559             | 15,501 | 48,060               |
| 食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）<br>Food, alcoholic drinks and tobacco<br>(other than supermarkets) | 1,687  | 1,704  | 1,589  | 1,638  | 1,814  | 1,779  | 1,960  | 1,781  | 1,874  | 21,182  | 2,179            | 1,633            | 3,812              | 1,691  | 5,503                |
| 新鮮及急凍魚類及禽畜肉類<br>Fish, livestock and poultry, fresh or frozen                          | 642    | 611    | 552    | 534    | 577    | 509    | 549    | 520    | 591    | 7,041   | 777              | 584              | 1,361              | 563    | 1,924                |
| 新鮮蔬果<br>Fruits and vegetables, fresh  | 144    | 164    | 163    | 160    | 162    | 154    | 161    | 128    | 140    | 1,757   | 132              | 113              | 245                | 159    | 404                  |
| 麵包、糕餅、糖果及餅乾<br>Bread, pastry, confectionery and biscuits                              | 266    | 303    | 307    | 318    | 413    | 484    | 439    | 359    | 390    | 4,325   | 447              | 328              | 775                | 337    | 1,112                |
| 其他食品<br>Other foodstuffs  | 539    | 531    | 446    | 480    | 502    | 471    | 646    | 604    | 563    | 6,267   | 621              | 456              | 1,077              | 463    | 1,540                |
| 酒類飲品及煙草<br>Alcoholic drinks and tobacco   | 96     | 95     | 121    | 146    | 159    | 161    | 165    | 170    | 191    | 1,793   | 202              | 152              | 354                | 169    | 523                  |
| 超級市場<br>Supermarkets  | 2,229  | 2,200  | 2,073  | 2,162  | 2,149  | 2,086  | 2,119  | 2,012  | 2,122  | 25,444  | 2,471            | 1,848            | 4,319              | 1,999  | 6,319                |
| 燃料<br>Fuels   | 451    | 503    | 498    | 521    | 483    | 487    | 495    | 451    | 451    | 5,670   | 491              | 395              | 886                | 459    | 1,345                |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.



表二： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售業銷貨價值（續）  
**Table 2: Value of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Continued)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 2003  |       |       |       |       |       |       |       |       |        | 2004             |                  |                    |       | 百萬港元<br>HK\$ million |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------|------------------|--------------------|-------|----------------------|
|  | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | 1-12   | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*    | 2004<br>1-3*         |
| 衣物、鞋類及有關製品<br>Clothing, footwear and allied products                       | 1,317 | 1,682 | 1,418 | 1,913 | 1,752 | 1,542 | 1,914 | 1,790 | 2,361 | 21,264 | 2,535            | 1,773            | 4,308              | 1,816 | 6,124                |
| 服裝<br>Wearing apparel  | 1,150 | 1,442 | 1,179 | 1,637 | 1,422 | 1,298 | 1,677 | 1,495 | 2,018 | 18,001 | 2,063            | 1,531            | 3,594              | 1,562 | 5,156                |
| 鞋類、有關製品及其他衣物配件<br>Footwear, allied products and other clothing accessories | 168   | 240   | 239   | 276   | 330   | 244   | 237   | 295   | 343   | 3,264  | 472              | 242              | 714                | 254   | 968                  |
| 耐用消費品<br>Consumer durable goods  | 2,415 | 2,510 | 2,295 | 2,362 | 2,487 | 2,492 | 2,394 | 2,306 | 2,596 | 29,237 | 2,783            | 2,328            | 5,111              | 3,199 | 8,311                |
| 汽車及汽車零件<br>Motor vehicles and parts  | 556   | 594   | 549   | 606   | 589   | 591   | 617   | 509   | 544   | 7,193  | 568              | 599              | 1,167              | 930   | 2,097                |
| 電器及攝影器材<br>Electrical goods and photographic equipment                     | 1,085 | 1,118 | 964   | 996   | 1,078 | 1,131 | 1,135 | 1,103 | 1,306 | 13,247 | 1,348            | 1,148            | 2,495              | 1,497 | 3,992                |
| 傢具及固定裝置<br>Furniture and fixtures  | 403   | 399   | 375   | 362   | 387   | 368   | 325   | 399   | 447   | 4,615  | 588              | 339              | 927                | 415   | 1,341                |
| 其他未分類耐用消費品<br>Other consumer durable goods, not elsewhere classified       | 371   | 399   | 406   | 398   | 432   | 401   | 316   | 295   | 299   | 4,182  | 279              | 243              | 522                | 358   | 880                  |
| 百貨公司<br>Department stores  | 1,030 | 1,321 | 1,270 | 1,349 | 1,446 | 1,302 | 1,448 | 1,678 | 2,090 | 17,345 | 2,094            | 1,470            | 3,564              | 1,334 | 4,898                |
| 珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物<br>Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts          | 880   | 1,189 | 1,641 | 1,781 | 1,681 | 1,636 | 1,692 | 1,776 | 2,115 | 19,727 | 2,116            | 1,929            | 4,046              | 2,037 | 6,083                |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.

表二： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售業銷貨價值（續）  
Table 2: Value of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Continued)

百萬港元  
HK\$ million

| 零售商類別<br>Type of retail outlet  | 2003  |       |       |       |       |       |       |       |       |        | 2004             |                  |                    |       | 2004  |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------|------------------|--------------------|-------|-------|
|   | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | 1-12   | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*    | 1-3*  |
| 其他消費品<br>Other consumer goods   | 2,714 | 2,671 | 2,815 | 2,906 | 2,908 | 2,444 | 2,583 | 2,323 | 2,971 | 32,994 | 3,549            | 2,964            | 6,513              | 2,964 | 9,477 |
| 書報、文具及禮品<br>Books, newspapers, stationery and gifts   | 437   | 446   | 423   | 443   | 553   | 410   | 452   | 376   | 462   | 5,282  | 527              | 406              | 933                | 357   | 1,290 |
| 中藥<br>Chinese drugs and herbs   | 260   | 257   | 268   | 267   | 289   | 250   | 264   | 215   | 265   | 3,097  | 290              | 210              | 501                | 217   | 718   |
| 眼鏡店<br>Optical shops  | 110   | 119   | 128   | 138   | 145   | 115   | 108   | 97    | 116   | 1,498  | 141              | 138              | 279                | 138   | 417   |
| 藥物及化粧品<br>Medicines and cosmetics   | 1,087 | 989   | 1,089 | 1,124 | 1,080 | 973   | 908   | 902   | 1,181 | 12,700 | 1,464            | 1,134            | 2,598              | 1,272 | 3,870 |
| 其他未分類消費品<br>Other consumer goods, not elsewhere classified  | 821   | 861   | 906   | 933   | 840   | 695   | 850   | 733   | 947   | 10,417 | 1,126            | 1,076            | 2,202              | 980   | 3,182 |
| 超級市場及百貨公司內的超級市場部門 <sup>(3)</sup><br>Supermarkets and supermarket sections of department stores <sup>(3)</sup> | 2,384 | 2,379 | 2,235 | 2,328 | 2,316 | 2,267 | 2,285 | 2,198 | 2,327 | 27,525 | 2,721            | 2,016            | 4,737              | 2,162 | 6,899 |

註釋：\* 臨時數字。

- (1) 零售業於每年首兩個月的銷售情況，受農曆新年時間的影響而出現頗大的波動，在此列出一月及二月合計的銷售數字以供參考。
- (2) 在「零售業銷貨額按月統計調查」所包涵的零售業機構單位，是按所從事的主要經濟活動，劃入有關的行業類別。分類為零售業的機構單位的銷貨價值當中，除零沽銷售外，可能會包涵有少部分的其他類別的銷售如批發銷售等。在這按月統計調查，則只包涵零沽銷售。另一方面，被分類為從事其他行業的機構單位，如批發業，可能會有零沽銷售，但這些銷售是不會被包括在這按月統計調查中。
- (3) 以上 '超級市場' 的數字不包括百貨公司內的超級市場部門。這是兩者的合計數字，以作補充。
- (4) 由於四捨五入關係，個別項目的數字加起來可能與所示的總數略有出入。

Notes: \* Provisional figures.

- (1) Affected by the timing of the Lunar New Year festival, retail sales tend to show rather significant volatilities in the first two months of the year. The combined retail sales figures for January and February are presented for ease of reference.
- (2) The Monthly Survey of Retail Sales (MRS) covers retail establishments based on their principal line of activity. Sales of establishments classified to the retail trade, however, might have included, apart from retail sales, a minor portion of other types of sales, like wholesale sales, etc. In MRS, only retail sales are included. On the other hand, establishments classified to other trades, like the wholesale trade, may also have retail sales. These sales are not included in MRS.
- (3) The figures for 'supermarkets' above do not include sales in supermarket sections of department stores. Here are supplementary statistics that include such sales.
- (4) The sum of individual items and the total shown might not exactly tally because of rounding.

表三： 二零零三年四月至二零零四年三月按主要貨品種類劃分的超級市場<sup>(1)</sup>的零售業銷貨價值  
Table 3: Value of retail sales in supermarkets<sup>(1)</sup> by broad product category, April 2003 to March 2004

| 主要貨品種類<br>Broad product category  | 2003  |       |       |       |       |       |       |       |       |        | 2004             |                  |                    |       | 百萬港元<br>HK\$ million |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------|------------------|--------------------|-------|----------------------|
|   | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | 1-12   | 1 <sup>(2)</sup> | 2 <sup>(2)</sup> | 1-2 <sup>(2)</sup> | 3*    | 2004<br>1-3*         |
| 新鮮或冷藏肉類、魚類、海產類食品、水果及蔬菜及雪藏食品<br>Fresh/chilled meat, fish, seafood, fruit and vegetables and frozen food      | 404   | 416   | 398   | 398   | 398   | 369   | 363   | 343   | 350   | 4,504  | 367              | 345              | 712                | 373   | 1,085                |
| 乳類製品及蛋類、不含酒精飲品、米及粉麵及其他食品<br>Dairy products and eggs, non-alcoholic drinks, rice and noodles and other foods | 1,094 | 1,087 | 1,031 | 1,101 | 1,099 | 1,046 | 1,060 | 998   | 1,049 | 12,657 | 1,225            | 902              | 2,127              | 982   | 3,109                |
| 酒類飲品及煙草<br>Alcoholic drinks and tobacco   | 275   | 291   | 281   | 287   | 285   | 289   | 295   | 286   | 314   | 3,566  | 457              | 255              | 712                | 276   | 988                  |
| 個人護理用品、家庭用品及其他物品<br>Personal care products, household goods and other goods                                 | 456   | 405   | 363   | 376   | 367   | 382   | 401   | 385   | 408   | 4,717  | 422              | 346              | 768                | 368   | 1,137                |
| 總計<br>Total   | 2,229 | 2,200 | 2,073 | 2,162 | 2,149 | 2,086 | 2,119 | 2,012 | 2,122 | 25,444 | 2,471            | 1,848            | 4,319              | 1,999 | 6,319                |

註釋： \* 臨時數字。

(1) 以上 '超級市場' 的數字不包括百貨公司內的超級市場部門。

(2) 零售業於每年首兩個月的銷售情況,受農曆新年時間的影響而出現頗大的波動,在此列出一月及二月合計的銷售數字以供參考。

(3) 由於四捨五入關係,個別項目的數字加起來可能與所示的總數略有出入。

Notes: \* Provisional figures.

(1) The figures for 'supermarkets' above do not include sales in supermarket sections of department stores.

(2) Affected by the timing of the Lunar New Year festival, retail sales tend to show rather significant volatilities in the first two months of the year. The combined retail sales figures for January and February are presented for ease of reference.

(3) The sum of individual items and the total shown might not exactly tally because of rounding.

表四： 二零零三年四月至二零零四年三月按主要貨品種類劃分的百貨公司的零售業銷貨價值

Table 4: Value of retail sales in department stores by broad product category, April 2003 to March 2004

百萬港元  
HK\$ million

| 主要貨品種類<br>Broad product category   | 2003  |       |       |       |       |       |       |       |       |        | 2004             |                  |                    |       | 2004  |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------|------------------|--------------------|-------|-------|
|  | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | 1-12   | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*    | 1-3*  |
| <b>非超級市場部門</b><br><i>Non-supermarket sections</i>  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |                  |                  |                    |       |       |
| 食品、酒類飲品及煙草<br>Food, alcoholic drinks and tobacco   | 56    | 67    | 68    | 77    | 93    | 122   | 95    | 103   | 123   | 1,077  | 137              | 89               | 226                | 88    | 314   |
| 衣履<br>Clothing and footwear  | 277   | 428   | 413   | 451   | 472   | 366   | 460   | 581   | 767   | 5,702  | 784              | 517              | 1,301              | 421   | 1,721 |
| 電器用品、傢具及固定裝置及其他耐用物品<br>Electrical appliances, furniture and fixtures and other durable goods | 144   | 207   | 151   | 148   | 150   | 134   | 150   | 96    | 176   | 1,842  | 195              | 145              | 340                | 138   | 477   |
| 藥物、化妝品及梳洗用品<br>Proprietary medicines and supplies, cosmetics and toilet requisites           | 152   | 162   | 188   | 193   | 213   | 193   | 218   | 240   | 307   | 2,486  | 248              | 201              | 449                | 216   | 665   |
| 珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物<br>Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts                            | 32    | 42    | 43    | 53    | 61    | 61    | 62    | 92    | 83    | 697    | 66               | 60               | 126                | 59    | 185   |
| 旅行及體育用品、家庭用品及其他物品<br>Travel and sports goods, household goods and other goods                | 212   | 235   | 244   | 261   | 290   | 245   | 297   | 381   | 430   | 3,461  | 414              | 291              | 704                | 251   | 955   |
| <b>超級市場部門</b> <sup>(2)</sup><br><i>Supermarket sections</i> <sup>(2)</sup>                   | 156   | 179   | 162   | 166   | 166   | 181   | 166   | 186   | 205   | 2,081  | 250              | 168              | 418                | 162   | 580   |
| 總計<br>Total  | 1,030 | 1,321 | 1,270 | 1,349 | 1,446 | 1,302 | 1,448 | 1,678 | 2,090 | 17,345 | 2,094            | 1,470            | 3,564              | 1,334 | 4,898 |

註釋： \* 臨時數字。

- (1) 零售業於每年首兩個月的銷售情況，受農曆新年時間的影響而出現頗大的波動，在此列出一月及二月合計的銷售數字以供參考。
- (2) 超級市場部門從事零售一般貨品，其中以多種食品為主要銷售貨品。
- (3) 由於四捨五入關係，個別項目的數字加起來可能與所示的總數略有出入。

Notes: \* Provisional figures.

- (1) Affected by the timing of the Lunar New Year festival, retail sales tend to show rather significant volatilities in the first two months of the year. The combined retail sales figures for January and February are presented for ease of reference.
- (2) Supermarket sections engage in the retail of general provisions including a variety of foods as major items.
- (3) The sum of individual items and the total shown might not exactly tally because of rounding.

表五： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售量指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）  
**Table 5: Volume index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet  | 2003            |                 |                 |                 |                  |                 |                  |                 |                 |                 | 2004             |                  |                    |                  | 2004            |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|
|   | 4               | 5               | 6               | 7               | 8                | 9               | 10               | 11              | 12              | 1-12            | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*            |
| 所有零售商類別<br>All retail outlets   | 88.2<br>(-12.2) | 95.6<br>(-7.5)  | 93.6<br>(-3.3)  | 101.1<br>(-0.3) | 102.8<br>(+3.0)  | 94.4<br>(+1.0)  | 99.1<br>(+4.7)   | 94.2<br>(+5.2)  | 110.7<br>(+5.8) | 98.8<br>(-0.6)  | 123.3<br>(+3.0)  | 97.6<br>(+11.3)  | 110.4<br>(+6.5)    | 106.9<br>(+9.1)  | 109.3<br>(+7.3) |
| 食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）<br>Food, alcoholic drinks and tobacco<br>(other than supermarkets) | 103.6<br>(-4.9) | 105.1<br>(-1.6) | 97.6<br>(-1.4)  | 100.0<br>(+0.7) | 111.1<br>(+7.7)  | 107.7<br>(+1.0) | 119.8<br>(+4.9)  | 109.3<br>(+3.9) | 114.9<br>(+5.3) | 107.8<br>(+1.5) | 132.1<br>(+1.7)  | 98.2<br>(+8.3)   | 115.1<br>(+4.4)    | 101.5<br>(-3.0)  | 110.6<br>(+2.1) |
| 新鮮及急凍魚類及禽畜肉類<br>Fish, livestock and poultry, fresh or frozen                          | 127.4<br>(+5.3) | 122.6<br>(+6.8) | 110.6<br>(+6.3) | 107.2<br>(+6.5) | 117.2<br>(+7.3)  | 102.1<br>(+3.5) | 110.7<br>(-0.8)  | 105.6<br>(+0.4) | 119.9<br>(+5.6) | 117.1<br>(+4.6) | 152.5<br>(+3.4)  | 113.2<br>(+6.8)  | 132.9<br>(+4.8)    | 108.6<br>(-15.7) | 124.8<br>(-2.1) |
| 新鮮蔬果<br>Fruits and vegetables, fresh  | 69.4<br>(-15.3) | 78.8<br>(-16.1) | 77.2<br>(-17.3) | 75.4<br>(-15.7) | 73.9<br>(-8.0)   | 64.9<br>(-9.9)  | 73.3<br>(-2.2)   | 60.7<br>(-3.7)  | 65.3<br>(-10.9) | 68.4<br>(-9.7)  | 59.6<br>(-14.8)  | 50.0<br>(+6.5)   | 54.8<br>(-6.3)     | 70.9<br>(+8.1)   | 60.2<br>(-1.1)  |
| 麵包、糕餅、糖果及餅乾<br>Bread, pastry, confectionery and biscuits                              | 89.1<br>(-2.5)  | 102.1<br>(-1.9) | 103.3<br>(+2.8) | 106.6<br>(+2.1) | 138.8<br>(+23.4) | 162.0<br>(-3.5) | 147.3<br>(+7.7)  | 120.4<br>(+6.4) | 130.7<br>(+6.8) | 120.8<br>(+5.0) | 149.3<br>(+6.1)  | 109.6<br>(+6.2)  | 129.4<br>(+6.1)    | 112.9<br>(+7.2)  | 123.9<br>(+6.5) |
| 其他食品<br>Other foodstuffs  | 115.1<br>(-2.8) | 113.5<br>(+6.9) | 95.1<br>(+2.1)  | 101.9<br>(+3.0) | 107.0<br>(+4.7)  | 101.5<br>(+6.6) | 139.6<br>(+11.5) | 129.8<br>(+7.0) | 120.5<br>(+8.6) | 111.6<br>(+3.9) | 132.4<br>(-0.3)  | 96.4<br>(+14.1)  | 114.4<br>(+5.3)    | 98.0<br>(+0.1)   | 108.9<br>(+3.7) |
| 酒類飲品及煙草<br>Alcoholic drinks and tobacco   | 59.4<br>(-45.4) | 59.0<br>(-42.9) | 76.0<br>(-26.8) | 90.7<br>(-9.6)  | 99.7<br>(+1.8)   | 101.1<br>(+1.1) | 103.4<br>(+2.2)  | 106.0<br>(+6.1) | 118.5<br>(+5.6) | 93.2<br>(-13.3) | 126.2<br>(+5.1)  | 95.3<br>(+3.4)   | 110.8<br>(+4.4)    | 107.8<br>(+16.8) | 109.8<br>(+8.2) |
| 超級市場<br>Supermarkets  | 106.6<br>(+8.6) | 105.0<br>(-0.5) | 99.2<br>(-6.0)  | 102.9<br>(-1.7) | 102.8<br>(-1.1)  | 99.7<br>(-3.4)  | 101.5<br>(+0.1)  | 96.1<br>(-0.2)  | 101.3<br>(-1.7) | 101.3<br>(-0.8) | 118.6<br>(+3.1)  | 88.1<br>(+4.6)   | 103.4<br>(+3.7)    | 95.2<br>(-5.6)   | 100.7<br>(+0.6) |
| 燃料<br>Fuels   | 63.0<br>(-16.4) | 70.8<br>(-12.8) | 71.1<br>(-12.0) | 74.3<br>(-7.3)  | 68.1<br>(-8.3)   | 68.1<br>(-5.7)  | 69.1<br>(-2.8)   | 63.0<br>(-5.0)  | 63.0<br>(-5.4)  | 66.5<br>(-10.9) | 67.6<br>(-8.2)   | 53.9<br>(+5.3)   | 60.7<br>(-2.7)     | 62.6<br>(-0.1)   | 61.3<br>(-1.8)  |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.

表五： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售量指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）（續）  
**Table 5: Volume index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100) (Continued)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 2003            |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | 2004             |                  |                    |                  | 2004             |
|--|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
|  | 4               | 5                | 6                | 7                | 8                | 9                | 10               | 11               | 12               | 1-12             | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*             |
| 衣物、鞋類及有關製品<br>Clothing, footwear and allied products                       | 67.5<br>(-28.6) | 91.0<br>(-11.5)  | 77.9<br>(-6.1)   | 109.3<br>(-4.2)  | 102.2<br>(+2.2)  | 84.7<br>(-2.0)   | 100.3<br>(+2.7)  | 86.8<br>(#)      | 119.5<br>(+4.6)  | 96.3<br>(-4.3)   | 136.3<br>(+0.1)  | 97.5<br>(+4.7)   | 116.9<br>(+2.0)    | 93.5<br>(+7.3)   | 109.1<br>(+3.4)  |
| 服裝<br>Wearing apparel  | 68.6<br>(-28.8) | 91.1<br>(-13.6)  | 75.3<br>(-8.0)   | 109.2<br>(-4.7)  | 97.2<br>(+2.1)   | 82.8<br>(-2.5)   | 101.5<br>(+1.3)  | 82.5<br>(-3.1)   | 117.2<br>(+2.9)  | 94.7<br>(-5.1)   | 128.1<br>(-1.6)  | 97.7<br>(+2.7)   | 112.9<br>(+0.3)    | 93.2<br>(+7.8)   | 106.3<br>(+2.4)  |
| 鞋類、有關製品及其他衣物配件<br>Footwear, allied products and other clothing accessories | 60.8<br>(-27.1) | 90.6<br>(+3.7)   | 93.3<br>(+4.1)   | 109.9<br>(-1.1)  | 132.3<br>(+2.4)  | 95.6<br>(+0.7)   | 93.3<br>(+12.5)  | 112.4<br>(+15.6) | 132.7<br>(+14.7) | 105.5<br>(+0.5)  | 185.2<br>(+7.7)  | 96.6<br>(+18.1)  | 140.9<br>(+11.0)   | 95.3<br>(+4.2)   | 125.7<br>(+9.2)  |
| 耐用消費品<br>Consumer durable goods  | 120.2<br>(-6.8) | 122.4<br>(+0.7)  | 111.3<br>(+2.9)  | 113.4<br>(+3.8)  | 121.8<br>(+3.9)  | 120.9<br>(+3.9)  | 115.6<br>(+7.6)  | 111.8<br>(+12.4) | 123.8<br>(+16.7) | 117.8<br>(+5.9)  | 135.0<br>(+9.3)  | 115.4<br>(+17.6) | 125.2<br>(+12.9)   | 166.6<br>(+27.7) | 139.0<br>(+18.4) |
| 汽車及汽車零件<br>Motor vehicles and parts  | 90.2<br>(-23.8) | 93.4<br>(-16.5)  | 86.4<br>(-19.3)  | 95.1<br>(-15.6)  | 95.4<br>(-24.0)  | 93.7<br>(-28.2)  | 96.7<br>(-25.3)  | 77.9<br>(-24.5)  | 82.9<br>(-8.6)   | 95.7<br>(-13.1)  | 86.8<br>(-30.6)  | 98.7<br>(-2.1)   | 92.8<br>(-17.8)    | 163.5<br>(+47.3) | 116.3<br>(+3.6)  |
| 電器及攝影器材<br>Electrical goods and photographic equipment                     | 142.8<br>(-1.7) | 142.3<br>(+4.4)  | 120.5<br>(+10.4) | 123.3<br>(+17.3) | 135.1<br>(+19.0) | 140.2<br>(+21.3) | 140.9<br>(+31.2) | 140.0<br>(+32.9) | 160.1<br>(+31.4) | 138.0<br>(+17.5) | 173.4<br>(+27.6) | 148.6<br>(+26.6) | 161.0<br>(+27.1)   | 204.9<br>(+29.9) | 175.7<br>(+28.2) |
| 傢具及固定裝置<br>Furniture and fixtures  | 95.8<br>(-3.9)  | 94.0<br>(+0.5)   | 89.4<br>(+3.9)   | 84.7<br>(-2.7)   | 92.5<br>(+12.4)  | 88.4<br>(+9.2)   | 78.4<br>(+10.4)  | 95.0<br>(+16.5)  | 107.8<br>(+19.2) | 90.8<br>(-0.2)   | 142.1<br>(+32.5) | 79.5<br>(+29.0)  | 110.8<br>(+31.2)   | 99.9<br>(+5.8)   | 107.1<br>(+22.1) |
| 其他未分類耐用消費品<br>Other consumer durable goods, not elsewhere classified       | 141.2<br>(+3.4) | 153.8<br>(+17.7) | 157.7<br>(+18.5) | 153.1<br>(+9.4)  | 167.8<br>(+10.1) | 155.8<br>(+16.7) | 123.2<br>(+14.1) | 116.2<br>(+19.8) | 117.3<br>(+7.8)  | 133.8<br>(+11.8) | 109.9<br>(+4.5)  | 95.6<br>(+16.7)  | 102.7<br>(+9.9)    | 142.4<br>(+7.3)  | 115.9<br>(+8.8)  |
| 百貨公司<br>Department stores  | 73.1<br>(-19.7) | 95.3<br>(-5.8)   | 91.9<br>(-3.6)   | 98.5<br>(-4.7)   | 106.4<br>(-1.4)  | 93.0<br>(-1.3)   | 100.9<br>(+3.4)  | 113.8<br>(+6.4)  | 146.0<br>(+1.0)  | 103.5<br>(-2.8)  | 150.8<br>(+6.1)  | 106.7<br>(+15.7) | 128.7<br>(+9.9)    | 93.9<br>(+6.1)   | 117.1<br>(+8.8)  |
| 珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物<br>Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts          | 42.3<br>(-44.2) | 56.7<br>(-36.1)  | 76.8<br>(-13.0)  | 84.8<br>(-0.6)   | 79.6<br>(+2.3)   | 73.0<br>(-0.1)   | 75.9<br>(+7.8)   | 77.7<br>(+8.4)   | 90.3<br>(+3.3)   | 75.4<br>(-9.9)   | 88.1<br>(-8.7)   | 81.5<br>(+12.5)  | 84.8<br>(+0.4)     | 85.7<br>(+9.3)   | 85.1<br>(+3.2)   |

註釋：請參看本表的最後一頁。

Note: Please refer to the last page of this table.

表五： 二零零三年四月至二零零四年三月按零售商類別劃分的零售量指數（一九九九年十月至二零零零年九月 = 100）（續）  
**Table 5: Volume index of retail sales by type of retail outlet, April 2003 to March 2004 (Oct. 1999 - Sep. 2000 = 100) (Continued)**

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 2003            |                 |                 |                 |                  |                 |                 |                |                  |                 | 2004             |                  |                    |                  | 2004             |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
|  | 4               | 5               | 6               | 7               | 8                | 9               | 10              | 11             | 12               | 1-12            | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 1-2 <sup>(1)</sup> | 3*               | 1-3*             |
| 其他消費品<br>Other consumer goods  | 94.5<br>(-6.8)  | 93.2<br>(-5.7)  | 98.9<br>(+0.6)  | 101.8<br>(+2.8) | 101.7<br>(+7.5)  | 85.4<br>(+6.9)  | 90.0<br>(+6.8)  | 80.8<br>(+5.7) | 103.2<br>(+8.7)  | 96.0<br>(+2.5)  | 123.2<br>(+6.0)  | 103.3<br>(+13.9) | 113.3<br>(+9.5)    | 103.3<br>(+8.2)  | 109.9<br>(+9.1)  |
| 書報、文具及禮品<br>Books, newspapers, stationery<br>and gifts   | 82.0<br>(-15.6) | 83.7<br>(-13.1) | 79.4<br>(-12.4) | 83.2<br>(-12.4) | 103.9<br>(+2.2)  | 77.1<br>(+0.6)  | 84.2<br>(-1.3)  | 70.0<br>(-3.7) | 85.9<br>(-2.7)   | 82.5<br>(-6.8)  | 98.0<br>(+0.9)   | 75.7<br>(+1.3)   | 86.8<br>(+1.1)     | 66.4<br>(-2.6)   | 80.0<br>(#)      |
| 中藥<br>Chinese drugs and herbs  | 103.4<br>(+1.3) | 102.3<br>(+6.6) | 106.2<br>(+4.7) | 105.0<br>(+3.4) | 114.5<br>(+4.2)  | 100.9<br>(+9.3) | 106.6<br>(+9.7) | 85.8<br>(+5.5) | 105.6<br>(+6.1)  | 102.7<br>(+4.1) | 114.6<br>(-10.5) | 82.6<br>(+3.4)   | 98.6<br>(-5.1)     | 85.2<br>(-9.4)   | 94.1<br>(-6.5)   |
| 眼鏡店<br>Optical shops   | 79.6<br>(-27.6) | 89.6<br>(-20.0) | 97.4<br>(-9.1)  | 105.3<br>(-5.1) | 110.7<br>(+0.7)  | 86.9<br>(-1.3)  | 82.0<br>(+1.8)  | 73.6<br>(+1.8) | 87.8<br>(+2.8)   | 93.0<br>(-5.5)  | 106.7<br>(-2.3)  | 104.1<br>(+10.9) | 105.4<br>(+3.8)    | 104.1<br>(+3.4)  | 105.0<br>(+3.7)  |
| 藥物及化粧品<br>Medicines and cosmetics  | 113.3<br>(+2.1) | 103.0<br>(+1.1) | 114.1<br>(+6.2) | 117.1<br>(+9.1) | 112.8<br>(+10.3) | 101.3<br>(+8.6) | 94.5<br>(+8.3)  | 93.8<br>(+9.0) | 122.8<br>(+17.2) | 110.4<br>(+6.9) | 152.4<br>(+14.0) | 118.0<br>(+16.3) | 135.2<br>(+15.0)   | 132.6<br>(+13.7) | 134.3<br>(+14.5) |
| 其他未分類消費品<br>Other consumer goods, not<br>elsewhere classified  | 82.5<br>(-11.3) | 86.5<br>(-9.8)  | 92.0<br>(+0.7)  | 94.7<br>(+4.5)  | 85.9<br>(+9.6)   | 70.3<br>(+8.9)  | 85.5<br>(+9.0)  | 73.4<br>(+7.0) | 94.4<br>(+6.0)   | 87.5<br>(+2.8)  | 112.1<br>(+5.1)  | 107.5<br>(+19.0) | 109.8<br>(+11.4)   | 97.5<br>(+11.0)  | 105.7<br>(+11.3) |
| 超級市場及百貨公司內的超級市場部門 <sup>(3)</sup><br>Supermarkets and supermarket sections<br>of department stores <sup>(3)</sup> | 107.4<br>(+9.5) | 107.2<br>(+1.0) | 100.9<br>(-4.5) | 104.6<br>(-0.8) | 104.6<br>(-0.2)  | 102.2<br>(-2.9) | 102.9<br>(+0.8) | 98.5<br>(+0.9) | 104.6<br>(-1.2)  | 103.3<br>(+0.1) | 123.3<br>(+4.2)  | 90.8<br>(+5.5)   | 107.1<br>(+4.7)    | 97.0<br>(-5.1)   | 103.7<br>(+1.4)  |

註釋：\* 臨時數字。

# 表示變動在±0.05 之間。

(1) 零售業於每年首兩個月的銷售情況，受農曆新年時間的影響而出現頗大的波動，在此列出一月及二月合計的銷售數字以供參考。

(2) 括號內數字表示與上年同期比較的變動百分率，並根據未進位的數字計算。

(3) 以上 '超級市場' 的數字不包括百貨公司內的超級市場部門。這是兩者的合計數字，以作補充。

'5' 字下面有橫線者乃由進位而來。

Notes: \* Provisional figures.

# Denote changes within ±0.05.

(1) Affected by the timing of the Lunar New Year festival, retail sales tend to show rather significant volatilities in the first two months of the year. The combined retail sales figures for January and February are presented for ease of reference.

(2) Figures in brackets refer to the percentage changes over the same period of the preceding year and are calculated based on unrounded figures.

(3) The figures for 'supermarkets' above do not include sales in supermarket sections of department stores. Here are supplementary statistics that include such sales.

The underlined '5' denotes rounded up figures.

表六：二零零三年一月至二零零四年三月的零售業總銷貨數量變動情況  
**Table 6 : Movement of total retail sales volume, January 2003 to March 2004**

| 原來數列<br>Original Series |  |       | 經季節性調整數列<br>Seasonally Adjusted Series |    |   |    |   |
|-------------------------|--|-------|--|----|---|----|---|
|                         |  |       | 截至下列月份的<br>三個月<br>3 months ending      |    | 與截至下列月份的<br>三個月比較<br>Compared with the<br>3 months ending |    |   |
| 年/月<br>Year/Month       | 按年變動百分率<br>Year-on-year<br>rate of change<br>(%) |       | 年/月<br>Year/Month                      |    | 年/月<br>Year/Month   |    | 變動百分率 <sup>@#</sup><br>Rate of change (%) <sup>@#</sup> |
| 2003                    | 1  | +11.7 | 2003                                   | 1  | 2002  | 10 | +1.8  |
|                         | 2  | -11.3 |  | 2  |   | 11 | +0.8  |
|                         | 3  | -3.8  |  | 3  |   | 12 | +0.9  |
|                         | 4  | -12.2 |  | 4  | 2003  | 1  | -5.6  |
|                         | 5  | -7.5  |  | 5  |   | 2  | -4.7  |
|                         | 6  | -3.3  |  | 6  |   | 3  | -5.1  |
|                         | 7  | -0.3  |  | 7  |   | 4  | +2.2  |
|                         | 8  | +3.0  |  | 8  |   | 5  | +5.0  |
|                         | 9  | +1.0  |  | 9  |   | 6  | +6.7  |
|                         | 10   | +4.7  |  | 10 |   | 7  | +4.9  |
|                         | 11   | +5.2  |  | 11 |   | 8  | +2.8  |
|                         | 12   | +5.8  |  | 12 |   | 9  | +2.8  |
| 2004                    | 1  | +3.0  | 2004                                   | 1  |   | 10 | +1.3  |
|                         | 2  | +11.3 |  | 2  |   | 11 | +3.5  |
|                         | 3  | +9.1* |  | 3  |   | 12 | +3.6*   |

\* 臨時數字。

\* Provisional figures.

@ 在計算這變動百分率時，是採用以一九九九年至二零零零年為基期的經季節性調整數列計算。這變動百分率是以截至有關月份的三個月按月平均指數，與先前三個月的按月平均指數比較而計算出來。例如，截至二零零三年十二月份的三個月變動百分率是二零零三年十月、十一月及十二月的按月平均指數與二零零三年七月、八月及九月的按月平均指數比較的變動百分率。

@ In calculating this rate of change, the 1999/2000-based seasonally adjusted series is used. The rate is calculated by comparing the monthly average index for the 3-month period ending the month in question with that for the preceding 3-month period, e.g. the rate for the 3 months ending Dec. 2003 is the percentage change of the average monthly index for Oct., Nov. and Dec. 2003 over the average monthly index for Jul., Aug. and Sep. 2003.

# 經季節性調整的數列可隨著資料更新而作出修訂。在零售業指數方面，當每年一月份的數字發表時，會一併修訂對上三年的經季節性調整數列。

# Seasonally adjusted series may be revised as more data become available. For retail sales index, the seasonally adjusted series for the preceding three years are revised each year when the figures for January become available.

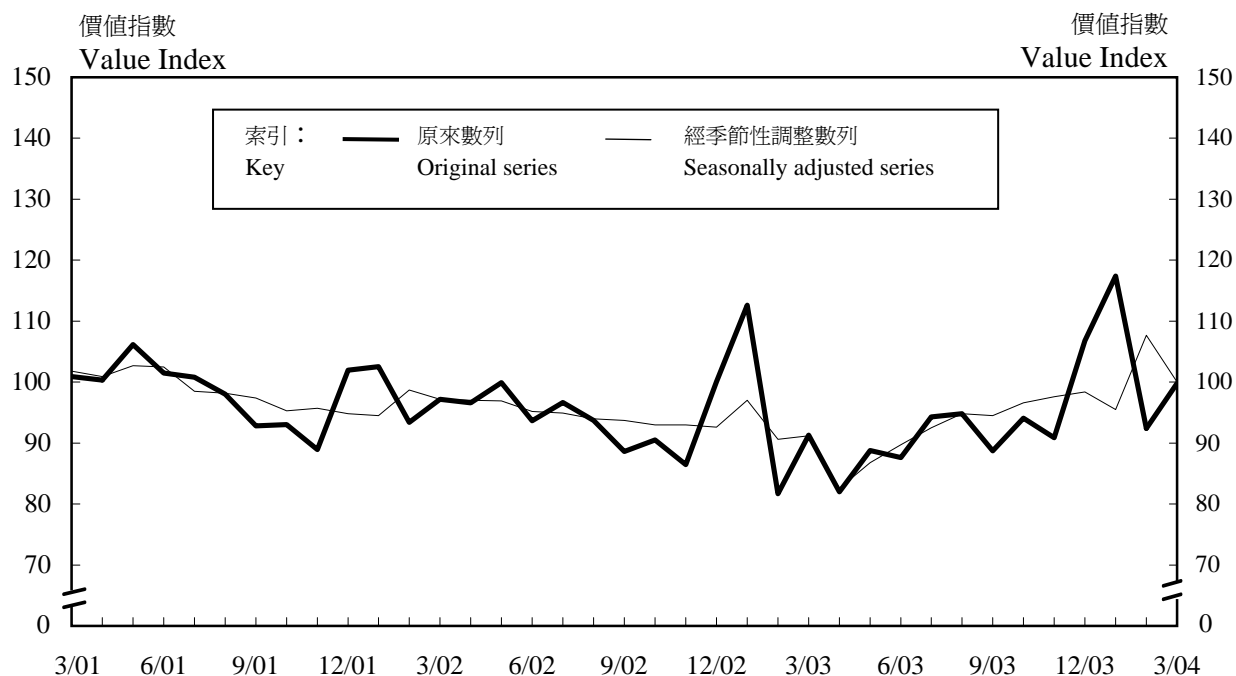
'5'字下面有橫線者乃由進位而來。

The underlined '5' denotes rounded up figures.



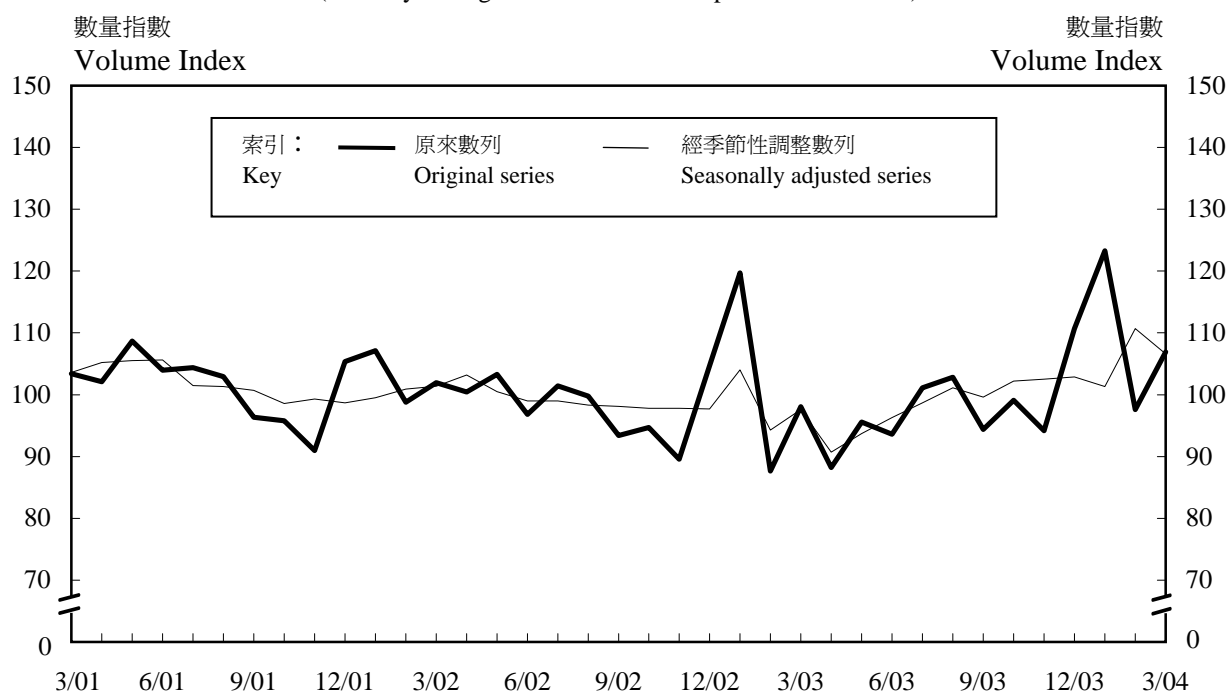
圖一：總零售價值指數  
**Chart 1 : Value index of total retail sales**

(一九九九年十月至二零零零年九月期內每月平均指數=100)  
 (Monthly average of October 1999-September 2000=100)



圖二：總零售量指數  
**Chart 2 : Volume index of total retail sales**

(一九九九年十月至二零零零年九月期內每月平均指數=100)  
 (Monthly average of October 1999-September 2000=100)



## 統計調查方法

### 統計調查的涵蓋範圍

零售業銷貨額按月統計調查涵蓋香港所有零售業機構單位。

有關各零售商類別的涵蓋範圍，請參考附錄。

### 樣本設計

這項統計調查是使用輪換複樣本抽樣設計。

抽樣框是先以零售商類別分層，然後在每個零售商類別分層內，再以就業人數分層。最後在每一分層中，抽取指定數量的複樣本。

每個分層所抽取的複樣本大小是依照內曼配置方式，按每零售商類別估計零售業銷貨額的理想精確程度而決定。

在每個月的三個複樣本當中，會換出一個舊複樣本，由另一個新複樣本取代。每月共選出約三千間零售業機構單位作樣本。

### 資料搜集

統計調查問卷以郵遞方式寄予獲選的機構單位。數據主要經郵遞方式收取，如有需要，則會安排造訪，以搜集及核實有關資料。

## Survey methodology

### Survey coverage

The Monthly Survey of Retail Sales covers all retail establishments in Hong Kong.

See Appendix for description of the coverage of each type of retail outlet.

### Sample design

A rotational replicate sample design is adopted.

Under this design, retail establishments are first stratified by type and then by employment size. Within each stratum, a given number of replicates are created.

Sample size in each replicate is determined by Neyman's Allocation based on variability in sales value.

For each month, three replicates are used, with one new replicate rotated in and one old replicate rotated out. A total of around 3000 retail establishments are thus selected for enumeration for each reference month.

### Data collection

For each survey round, questionnaires are mailed to sampled establishments. Data are mainly collected by post, supplemented by face-to-face enumeration and verification as necessary.

## 不同零售商類別的涵蓋範圍

### Coverage of different types of retail outlets

| 零售商類別<br>Type of retail outlet   | 涵蓋範圍<br>Coverage   |
|--|--|
| 新鮮及急凍魚類及禽畜肉類<br>Fish, livestock and poultry, fresh or frozen               | 新鮮及急凍魚類、其他海產食品及禽畜肉類的零售商。<br>Retail outlets selling fish, other sea products, livestock and poultry, fresh or frozen.   |
| 新鮮蔬果<br>Fruits and vegetables, fresh                                       | 新鮮蔬果的零售商。<br>Retail outlets selling fresh fruits and vegetables.   |
| 麵包、糕餅、糖果及餅乾<br>Bread, pastry, confectionery and biscuits                   | 麵包及糕餅、糖果、餅乾、曲奇餅及蛋卷的零售商。<br>Retail outlets selling bread and cakes, confectionery, biscuits, cookies and egg rolls.   |
| 其他食品<br>Other foodstuffs   | 士多及辦館、一般糧油食品零售商及經乾製或醃製的魚類及其他海產食品；經烤製、乾製或醃製的肉類；食米；粉麵；豆腐及豆類製品；蛋類；茶葉及其他食品的零售商。<br>Groceries of general provisions, groceries of Chinese provisions and retail outlets selling fish and other sea products, dried or preserved; meat, roasted, dried or preserved; rice; noodles and rice sticks; bean curds and bean products; eggs; tea leaves and other foodstuffs. |
| 酒類飲品及煙草<br>Alcoholic drinks and tobacco                                    | 酒類飲品及煙草、香煙及雪茄的零售商。<br>Retail outlets selling alcoholic drinks and tobacco, cigarettes and cigars.  |
| 超級市場<br>Supermarkets   | 超級市場。<br>Supermarkets.   |
| 燃料<br>Fuels  | 油站及柴炭類燃料及石油產品如火水及石油氣等的零售商。<br>Petrol filling stations and retail outlets selling coal, coke, charcoal, firewood and petroleum products, like kerosene and L.P. gas, etc.   |
| 服裝<br>Wearing apparel  | 時裝店及成衣、運動服裝、晚裝、毛皮衣物及配件如手套、帽類及皮製腰帶等的零售商。<br>Boutique shops and retail outlets selling garments, sportswear, evening dresses, fur clothing and accessories like gloves, hats and leather belts, etc.   |
| 鞋類、有關製品及其他衣物配件<br>Footwear, allied products and other clothing accessories | 鞋類、布料、製衣配件及其他衣物、鞋類及有關製品的零售商。<br>Retail outlets selling footwear, fabrics, tailoring accessories and other clothing, footwear and allied products.  |
| 汽車及汽車零件<br>Motor vehicles and parts  | 汽車、電單車及配件及零件等的零售商。<br>Retail outlets selling motor vehicles, motor-cycles and accessories and parts, etc.  |
| 電器及攝影器材<br>Electrical goods and photographic equipment                     | 家庭電器用具（機械及辦公室器材除外）、流動電話及攝影器材及用品的零售商。<br>Retail outlets selling household electrical appliances (except machinery and office equipment and appliances), mobile phones and photographic equipment and supplies.  |
| 傢具及固定裝置<br>Furniture and fixtures  | 傢具及固定裝置、床褥及廚櫃等的零售商。<br>Retail outlets selling furniture and fixtures, mattress and kitchen cupboards, etc.   |

| 零售商類別<br>Type of retail outlet                                       | 涵蓋範圍<br>Coverage  |
|--|---|
| 其他未分類耐用消費品<br>Other consumer durable goods, not elsewhere classified | 電腦設備；樂器；辦公室器材（傢具及固定裝置除外）；科學及專業儀器；衣車及其零件及其他耐用消費品的零售商。<br>Retail outlets selling computer equipment; musical instruments; office machines, appliances and equipment (except furniture and fixtures); scientific and professional instruments and apparatuses; sewing machines and parts and other consumer durable goods.   |
| 百貨公司<br>Department stores  | 百貨公司。<br>Department stores.   |
| 珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物<br>Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts    | 金飾店、珠寶、玉器及寶石店、名貴禮品店、珠寶錶行及鐘錶等的零售商。<br>Goldsmith shops, jewellery, jade and precious stone shops, valuable gifts shops, watch and jewellery shops and retail outlets selling watches and clocks, etc.   |
| 書報、文具及禮品<br>Books, newspapers, stationery and gifts                  | 書報、文具、禮品及精品等的零售商。<br>Retail outlets selling books, newspapers, stationery, gifts and novelties, etc.  |
| 中藥<br>Chinese drugs and herbs  | 中藥、跌打藥酒、中式成藥及補酒等的零售商。<br>Retail outlets selling Chinese drugs and herbs, medicated liquors for body injuries, Chinese medicines and tonic wines, etc.   |
| 眼鏡店<br>Optical shops   | 眼鏡店。<br>Optical shops.  |
| 藥物及化粧品<br>Medicines and cosmetics                                    | 藥物及化粧品等的零售商。<br>Retail outlets selling medicines and cosmetics, etc.  |
| 其他未分類消費品<br>Other consumer goods, not elsewhere classified           | 唱片、錄音帶及錄影帶；手袋及行李；體育用品；玩具；床單、被袋、枱布及同類製品；地氈及圍氈；傢俬布及窗簾布；非電動的廚房及煮食用具；陶瓷及玻璃製品；五金器具及金屬配件；花卉及植物及其他消費品的零售商。<br>Retail outlets selling records and recording tapes; handbags and luggage; sports goods; toys; household linen; carpets and rugs; blinds and curtains; cooking and kitchen utensils, other than electrical; earthenware and glassware; hardware and metalware; flowers and plants and other consumer goods. |

## 獲取政府統計處刊物的方法

### Means of Obtaining Publications of the Census and Statistics Department

#### 網上銷售服務

互聯網用戶可在「香港統計數據書店」(網址：<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) 購買刊物，並即時付款。購買刊物的下載版可即時從網上下載，而購買印刷版則會以郵遞方式送達。所有二零零四年系列的期刊及二零零四年出版的年刊和特刊的下載版定價均為印刷版的百分之七十五。用戶亦可於網上安排訂閱期刊或行將出版的刊物。除刊物外，一些較刊物所載統計數據更詳細的統計表亦於網上書店有售。「香港統計數據書店」與其他公共服務集中設於「公共服務電子化」計劃 (ESD) 的入門網站內 (網址：<http://www.esd.gov.hk>)。

由即日起至二零零四年七月三十一日止，在「香港統計數據書店」選購指定刊物，可享有七五折優惠。

#### 郵購服務

大部分政府統計處的刊物均附有郵購表格，供訂購或按期訂閱刊物的印刷版。填妥的郵購表格可連同支付所需費用和郵費的支票或匯票寄回辦理。郵購表格亦可在政府統計處網站下載(網址：[http://www.info.gov.hk/censtatd/chinese/prod\\_serv/forms\\_index.html](http://www.info.gov.hk/censtatd/chinese/prod_serv/forms_index.html))。

#### 銷售中心

香港灣仔港灣道十二號  
灣仔政府大樓十九樓  
政府統計處刊物出版組  
電話：(852) 2582 3025  
圖文傳真：(852) 2827 1708

市民可親臨政府統計處刊物出版組購買刊物的印刷版，並可即時提取，或在此訂購刊物或統計表的下載版，然後於網上提取。該組設有一個閱讀區，讓使用者在舒適的環境下翻閱陳列於架上的各類統計處出版的刊物。閱讀區也備有統計處的免費刊物，歡迎索閱。

#### Online Purchase

Internet users may purchase the publications online at the “Statistical Bookstore, Hong Kong” (Address: <http://www.statisticalbookstore.gov.hk>) with payment made instantly. Softcopies of the publications purchased are available for immediate downloading while hardcopies purchased will be delivered by mail. Softcopies of the 2004 series of sub-annual publications as well as annual and ad hoc publications released in 2004 are priced at 75% of their hardcopy counterparts. Subscription to sub-annual publications and advance ordering of upcoming releases are also available. Apart from publications, softcopies of statistical tables containing more detailed statistics than those in publications are also available for sale. The Statistical Bookstore is hosted on the ESD portal (Address : <http://www.esd.gov.hk>) together with other public services.

From now until 31 July 2004, the Statistical Bookstore is offering a special 25% discount on selected publications.

#### Mail Order Service

A mail order form for ordering or arranging subscription to hardcopies of the publications is available in most publications of the Census and Statistics Department. It may be completed and sent back together with a cheque or bank draft covering all necessary cost and postage. The order form is also available for downloading from the website of the Department (Address : [http://www.info.gov.hk/censtatd/eng/prod\\_serv/forms\\_index.html](http://www.info.gov.hk/censtatd/eng/prod_serv/forms_index.html)).

#### Sales Centre

Publications Unit  
Census and Statistics Department  
19/F Wanchai Tower  
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong  
Tel. : (852) 2582 3025  
Fax : (852) 2827 1708

Hardcopies of the publications are available for purchase and can be collected on the spot at the Unit. The Unit also accepts orders for softcopies of publications and statistical tables, which will be delivered online. It provides a comfortable reading area where users may browse through various publications of the Department on display. Free publications of the Department are also available for collection.



訂閱表格 (只適用於印刷版)  
零售業銷貨額按月統計調查報告 二零零四年期刊  
Subscription Form (Applicable to hardcopies only)  
Report on Monthly Survey of Retail Sales 2004 Issues

致：香港九龍紅磡蕪湖街八十三號  
莊士紅磡廣場十九樓  
政府統計處經銷服務統計組  
電話：(852) 2802 1258 傳真：(852) 2123 1036

To：Distribution Services Statistics Section  
Census and Statistics Department  
19/F, Chuang's Hung Hom Plaza,  
83 Wuhu Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong  
Tel.: (852) 2802 1258 Fax: (852) 2123 1036

請在適當空格(□)內加上(√)號。Please tick (√) in the appropriate box (□).

(港元HK\$)

| 刊物名稱<br>Title of Publication   | 每本<br>售價<br>Price per<br>copy<br>(1) | 每本<br>本地郵費<br>Local postage<br>(2) & (3) | 每本<br>合計<br>Total price<br>(a) | 期數<br>No. of<br>issues<br>(b) | 總計<br>Total<br>amount<br>(a) x (b) |
|--|--------------------------------------|--|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 零售業銷貨額按月統計調查報告 二零零四年期刊<br>二零零四年一月至十二月 (共十二期)<br>Report on Monthly Survey of Retail Sales, 2004<br>January to December 2004 (total 12 issues)      | 7.0                                  | 3.0                                      | 10.0                           | 12                            | 120.0                              |
| <input type="checkbox"/> 零售業銷貨額按月統計調查報告 二零零四年期刊<br>二零零四年____月至____月 (共____期)<br>Report on Monthly Survey of Retail Sales, 2004<br>_____ to _____ 2004 (total _____ issues) | 7.0                                  | 3.0                                      | 10.0                           |                               |                                    |
| <input type="checkbox"/>   |                                      |  |                                |                               |                                    |
| 合計 Total   |                                      |  |                                |                               |                                    |

本人現附上支票 (編號：\_\_\_\_\_) 港幣 \_\_\_\_\_ 元，購買上述刊物。  
I enclose a cheque (No. \_\_\_\_\_) of HK\$ \_\_\_\_\_ for the payment of the above order.

註：支票應予劃線，並註明支付「香港特別行政區政府」。

Note: Cheque should be crossed and made payable to 'The Government of the Hong Kong Special Administrative Region' or 'The Government of the HKSAR'.

訂戶資料Subscriber's Information

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 機構名稱 Name of organization: \_\_\_\_\_

職銜 Title of post: \_\_\_\_\_ 地址 Address: \_\_\_\_\_

部門 Department: \_\_\_\_\_

電話 Tel.: \_\_\_\_\_

圖文傳真 Fax: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

機構主要從事業務類別 Major type of business of organization:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 進出口貿易業Import/export trade          | <input type="checkbox"/> 建造業Construction                                    |
| <input type="checkbox"/> 零售貿易業Retail trade                  | <input type="checkbox"/> 金融、保險及地產業Financing, insurance and real estate      |
| <input type="checkbox"/> 製造業Manufacturing                   | <input type="checkbox"/> 商用服務業Business services                             |
| <input type="checkbox"/> 教育機構Educational institution        | <input type="checkbox"/> 社區、社會及個人服務業Community, social and personal services |
| <input type="checkbox"/> 其他，請註明Others, please specify _____ |   |

讀者類別 (可選多項) Type of readers (more than one choice allowed):

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 經理 Manager                   | <input type="checkbox"/> 市場、推廣部人員 Marketing / promotional personnel |
| <input type="checkbox"/> 分析員、研究員 Analyst / researcher | <input type="checkbox"/> 教師、大專院校講師 Teaching staff / lecturer        |
| <input type="checkbox"/> 學生 Student                   | <input type="checkbox"/> 其他，請註明 Others, please specify _____        |

訂戶類別Type of subscriber:

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 機構Organization | <input type="checkbox"/> 私人Individual |
|---|---------------------------------------|

你是否願意收到本處推廣其他刊物的資料? Do you want to receive promotional materials of other publications of this department?

☐ 是 Yes

☐ 否 No

MRS

註：(1) 此為印刷版的售價。請注意，除印刷版外，此期刊亦備有下載版可供選購，二零零四年系列的下載版定價為每期港幣5.3元。如欲訂閱下載版，

Notes: 請到網上「香港統計數據書店」(<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>)。

This refers to the price of the hardcopy. Apart from hardcopy, please note that softcopy is also available for subscription at HK\$5.3 per issue for 2004 series. For arranging subscription to softcopies, please visit the online "Statistical Bookstore, Hong Kong" (<http://www.statisticalbookstore.gov.hk>).

(2) 外地訂購人士暫時毋須附上支票，所需郵費將於收到訂購要求後另行通知。

For mailings to addresses outside Hong Kong, please do not send in a cheque now. The required postage will be advised upon receipt of order.

(3) 訂閱超過一本相同名稱及期號的刊物，請向政府新聞處查詢所需本地郵費 (電話：(852) 2842 8844或 (852) 2842 8845，圖文傳真：(852) 2598 7482)。

For arranging subscription to more than one copy per issue with the same title, please consult the Information Services Department about the required local postage. (Tel.: (852) 2842 8844 or (852) 2842 8845, Fax: (852) 2598 7482).

你在表格上所提供的資料，只會用作辦理書刊訂購事宜，不會向任何和訂購無關的人士透露。如欲查看或更改所填報的資料，請與政府統計處的資料管理人員聯絡。地址：香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓二十一樓。

The information provided herein will only be used for processing your order of publications and will not be disclosed to parties which are not involved in the subscription of these publications. You may seek access to or correction of the information by addressing your request to the Data Controlling Officer, Census and Statistics Department, 21/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.